



Tajik (тоҷикӣ)

## Рӯйҳои муқаддима

Аломати салиб

Ба исми Падар, ва Писар ва  
Писари Рӯҳулқудс.

Омма

Салом

Файзи Худованди мо Исои Масеҳ,  
Ва муҳаббати Худо, ва Ширкати  
Рӯҳулқудс бо ҳамаи шумо бошад.

Ва бо рӯҳи худ.

Санади қитъа

Эй бародарон ва хоҳарон), биёед  
гуноҳҳои худро эҳтиром кунем, Ва  
худро барои ҷашн гирифтани  
асрори муқаддас.

Ман ба Худои Қодир иқроп шудам  
ва ба шумо, бародарону хоҳарон!  
ки ман гуноҳ кардам Дар фикрҳои  
ман ва ба суханони ман, Ман дар  
он чизе ки ман кардаам ва дар он  
коре кардаам, тавассути айби  
ман, тавассути айби ман,  
тавассути гуноҳи сахттарин ман;  
Аз ин рӯ, ман Марям Марямро, ки  
бокира ва бокира пур карда  
бошам, ҳамаи фариштагон ва  
муқаддасон ва шумо, бародарону  
хоҳаронам, Барои ман ба  
Худованд Худои мо дуо гӯем.

Бигзор Худои Қодир ба мо бар мо  
рахм оварад, Гуноҳони моро  
бубахшад, ва моро ба зиндагии  
абалли оварем.

Омма

Czech (čeština)

## Úvodní obřady

Znamení kříže

Ve jménu Otce a Syna a Ducha  
svatého.

Amen

Pozdrav

Milost našeho Pána Ježíše Krista,  
a láska k Bohu, a společenství  
Ducha svatého být s vámi  
všemi.

A s tvým duchem.

Kajícný akt

Bratři (bratři a sestry),  
uvědomme si naše hříchy, A tak  
se připravte na oslavu  
posvátných tajemství.

Přiznávám všemohoucího Boha  
A vám, moji bratři a sestry, že  
jsem velmi zhřešil, podle mých  
myšlenek a podle mých slov, v  
tom, co jsem udělal a v tom, co  
jsem nedokázal, skrze mou  
chybu, skrze mou chybu, skrze  
mou nejsmrtelnější chybu; Proto  
se ptám požehnané Mary Ever-  
Virgin, všichni andělé a světci, A  
ty, moji bratři a sestry, modlit se  
za mě k Pánu našemu Bohu.

Kéž má všemohoucí Bůh  
milosrdenství na nás, Odpusť  
nám naše hříchy, a přiveďte nás  
do věčného života.

Amen

Tajik (тоҷикӣ)

Kyrie

Худовандо, раҳм кун.

Худовандо, раҳм кун.

Масеҳ, марҳамат кун.

Масеҳ, марҳамат кун.

Худовандо, раҳм кун.

Худовандо, раҳм кун.

Сервоз

Подшоҳи Худоро дар  
баландтаринҳо, ва сулҳу осоиши  
руи замин ба одамони некирода.  
Мо туро ситоиш мекунем, шуморо  
баракат медиҳем, туро  
мепарастем, туро ҷалол медиҳем,  
барои ҷалоли бузурги ту шукр  
мегӯем, Худованд Худо, Подшоҳи  
осмонӣ, Худоё, Падари Қодир.  
Худованд Исои Масеҳ, Писари  
ягоназод, Худованд Худо, Барраи  
Худо, Писари Падар, гуноҳҳои  
чаҳонро мебардорӣ, бар мо раҳм  
кун; гуноҳҳои чаҳонро мебардорӣ,  
дуои моро қабул кунед; шумо дар  
тарафи рости Падар нишастаед,  
бар мо раҳм кун. Зеро ки танҳо Ту  
муқаддас ҳастӣ, Ту танҳо  
Худованд ҳастӣ, танҳо Ту Таоло  
Таоло ҳастӣ, Исои Масеҳ, бо  
Рӯҳулқудс, дар ҷалоли Худои  
Падар. омин.

Ҷамъ кардан

Биёед дуо кунем.

омин.

Литургии калима

Аввал хондани аввал

Каломи Худованд.

Czech (čeština)

Kyrie

Pane měj slitování.

Pane měj slitování.

Kriste, mě milost.

Kriste, mě milost.

Pane měj slitování.

Pane měj slitování.

Gloria

Sláva k Bohu v nejvyšší, A na  
Zemi mír k lidem dobré vůle.  
Chválíme tě, žehnáme ti,  
zbožňujeme vás, oslavujeme  
vás, Děkujeme vám za vaši  
velkou slávu, Pane Bože,  
nebeský král, Ó Bože,  
všemohoucí otče. Pán Ježíši  
Kristus, jen zplodil Syn, Pán  
Bože, jehněčí Boží, Syn Otce,  
odebíráte hříchy světa, Mějte na  
nás milosrdenství; odebíráte  
hříchy světa, přijímat naši  
modlitbu; Sedíte na pravé  
straně otce, Mějte na nás  
milosrdenství. Pro vás samo o  
sobě jsou svatý, ty sám jsi Pán,  
Vy sami jste nejvyšší, Ježíš  
Kristus, s Duchem svatým, Ve  
slávě Boží Otec. Amen.

Sbírat

Modleme se.

Amen.

Liturgie slova

První čtení

Slovo Pána.

Tajik (тоҷикӣ)

Худоро шукр.

Забурии уѳом

Хониши дуввум

Каломи Худованд.

Худоро шукр.

Инҷил

**Худованд нигахбонатон бошад.**

Ва бо рӯҳи худ.

**Хониши Инҷили муқаддас  
мувофиқи Н.**

Пок бар ту, эй Худованд

**Инҷили Худованд.**

Ҳамду сано бар Ту, эй Худованд

Исои Масеҳ.

Беҳри имон

Ба як Худо бовар дорам, Падари  
Қодири Мутлақ, офаринандаи  
осмону замин, аз ҳама чизҳои  
намоён ва ноаён. Ман ба як  
Худованд Исои Масеҳ имон дорам,  
Писари ягоназоди Худо, пеш аз  
ҳама аз Падар таваллуд шудааст.  
Худо аз Худо, Нур аз нур, Худои  
ҳақиқӣ аз Худои ҳақиқӣ,  
зоидашуда, офарида нашуда, бо  
Падар пайваста; ба воситаи Ў  
ҳама чиз ба вучуд омадааст.  
Барои мо одамон ва барои наҷоти  
мо Ў аз осмон фуруд омад, ва бо  
Рӯҳулқудс аз Марями бокира  
таҷассум ёфт, ва одам шуд. Ба  
хотири мо ӯ зери дасти Понтиус  
Пилотус маслӯб карда шуд, ба  
марг дучор шуд ва ба хок супурда  
шуд, ва дар рӯзи сеюм аз нав  
барҳост мувофиқи Навиштаҳо. Ў  
ба осмон сууд кард ва дар тарафи

Czech (čeština)

Díky Bohu.

Odpovědný žalm

Druhé čtení

Slovo Pána.

Díky Bohu.

Evangelium

**Pán je s tebou.**

A s tvým duchem.

**Čtení z Svatého evangelia podle  
N.**

Sláva vám, Pane

**Evangelium Pána.**

Chvála vám, Pane Ježíši Kristus.

Povolání víry

Věřím v jednoho Boha, Otec  
Všemohoucí, tvůrce nebe a  
země, ze všech věcí viditelných  
a neviditelných. Věřím v  
jednoho Pána Ježíše Krista,  
jediný zplodný Syn Boží, Narodil  
se z Otce před všemi věky. Bůh  
od Boha, Světlo ze světla, pravý  
Bůh od pravého Boha, Betown,  
ne vyroben, soustředí s otcem;  
skrze něj byly vyrobeny  
všechno. Pro nás muže a pro  
naši spasení sestoupil z nebe, a  
Duchem svatým byl vtělen  
Panny Marie, a stal se člověkem.  
Pro nás byl ukřižován pod  
Pontius Pilátem, utrpěl smrt a  
byl pohřben, a třetí den znovu  
zvedl v souladu s písmami.  
Vystoupil do nebe a sedí na  
pravé straně Otce. Přejde znovu  
ve slávě soudit živé a mrtvé A

## Тажик (тоҷикӣ)

рости Падар нишастааст. Ў боз дар ҷалол хоҳад омад ба зиндагон ва мурдагон доварӣ кунад ва салтанати вай интиҳо нахоҳад буд. Ман ба Рӯҳулқудс, Худованд, ки ҳаётбахш, имон дорам, ки аз Падар ва Писар мебарояд, ки назди Падар ва Писар саҷда ва ҷалол меёбад, ки ба воситаи анбиё сухан рондааст. Ман ба як Калисои муқаддас, католикӣ ва апостолӣ бовар дорам. Ман як таъмидро барои омурзиши гуноҳҳо эътироф мекунам ва ман интизори эҳёи мурдагон ҳастам ва зиндагии охират. омин.

Саломатӣ

Дуои универсалӣ

**Мо ба Худованд дуо мекунем.**

Парвардигоро, дуои моро бишнав.

## Литурге аз Euchchist

Пешниҳод

Худоро то абад муборак бод.

**Дуо кунед, бародарон ва хоҳарон, ки қурбони ману ту метавонад дар назди Худо мақбул бошад, Падари бузургвор.**

Худованд қурбонии дасти шуморо қабул кунад барои ҷалол ва ҷалоли номи Ў, ба манфиати мо ва некии тамоми Калисои муқаддаси Ў.

омин.

Дуои Эвхаристӣ

**Худованд нигахбонатон бошад.**

Ва бо рӯҳи худ.

## Czech (čeština)

jeho království nebude mít konec. Věřím v Ducha svatého, Pána, dárce života, kdo pochází od Otce a Syna, kdo s otcem a synem je zbožňován a oslavován, který mluvil prostřednictvím proroků. Věřím v jednu, svatý, katolický a apoštolský kostel. Přiznávám jeden křest pro odpuštění hříchů A těším se na vzkříšení mrtvých a život světa. Amen.

Kázání

Univerzální modlitba

**Modlíme se k Pánu.**

Pane, slyšet naši modlitbu.

## Liturgie eucharistie

Síně

Požehnaný být Bohem na věky.

**Modlete se, bratři (bratři a sestry), že moje oběť a vaše může být přijatelný pro Boha, Všemohoucí otec.**

Kéž Pán přijme oběť ve vašich rukou za chválu a slávu jeho jména, pro naše dobro a dobro celého jeho svatého kostela.

Amen.

Eucharistická modlitba

**Pán je s tebou.**

A s tvým duchem.

Tajik (тоҷикӣ)

**Дилҳои худро баланд кунед.**

Мо онҳоро ба сӯи Худованд  
мебардорем.

**Биёед ба Худованд Худои худ  
шукр гӯем.**

Ин дуруст ва одилона аст.  
Қуддус, муқаддас, муқаддас  
Худованд Худои лашкарҳо.  
Осмону замин аз ҷалоли Ту пур  
аст. Хосанна дар баландтарин.  
Хушо касе ки ба исми Худованд  
меояд. Хосанна дар баландтарин.

**Сирри имон.**

Мо марги Туро эълон мекунем, эй  
Худованд, ва ба эҳёи худ эътироф  
кунед то боз омадан. Ё: Вақте ки  
мо ин нон мехӯрем ва ин коса  
менӯшем, Мо марги Туро эълон  
мекунем, эй Худованд, то боз  
омадан. Ё: Моро наҷот деҳ,  
Наҷотдиҳандаи ҷаҳон, зеро ки ба  
салиб ва эҳёи ту шумо моро озод  
кардед.

омин.

Маросими ҷамъомад

**Бо фармони Наҷотдиҳанда ва бо  
таълимоти илоҳӣ ташаккул  
ёфтааст, мо ҷуръат дорем бигӯем:**

Падари мо, ки дар осмон аст, исми  
Ту муқаддас бод; Малакути ту  
биёяд, иродаи ту ба амал ояд дар  
замин, чунон ки дар осмон аст.  
Имрӯз нони ҳаррӯзаи моро ба мо  
деҳ, ва гуноҳҳои моро биёмурз,  
чунон ки мо онҳоро, ки бар зидди  
мо таҷовуз мекунанд, мебахшем;  
ва моро ба васваса наандоз, балки  
моро аз бадӣ раҳо кун.

Czech (čeština)

**Zvedněte srdce.**

Zvedneme je k Pánu.

**Poděkujme poděkování Pánu  
našemu Bohu.**

Je to správné a spravedlivé.  
Svatý, svatý, Svatý Pán Bůh  
hostitelů. Nebe a Země jsou  
plné vaší slávy. Hosanna v  
nejvyšší. Požehnaný je ten, kdo  
přichází ve jménu Pána.  
Hosanna v nejvyšší.

**Tajemství víry.**

Prohlašujeme vaši smrt, Pane, A  
vyznávejte vaše vzkříšení dokud  
nepřijdeš znovu. Nebo: Když  
jíme tento chléb a pijeme tento  
šálek, Prohlašujeme vaši smrt,  
Pane, dokud nepřijdeš znovu.  
Nebo: Zachraňte nás, Spasitel  
světa, pro váš kříž a vzkříšení  
Osvobodili jste nás.

Amen.

Communion Rite

**Na příkaz Spasitele A vytvořené  
božským učením se odvážíme  
říct:**

Náš Otec, který umění v nebi,  
posvět se jméno tvé; Tvoje  
království pojd', Vaše bude  
hotovo na Zemi jako v nebi. Dali  
nám dnes náš denní chléb, a  
odpusť nám naše přestupky, Jak  
odpusťíte těm, kteří proti nám  
přestupek; a vést nás ne do  
pokušení, ale vydejte nás od zla.

## Tajik (тоҷикӣ)

Худовандо, моро аз ҳар бадӣ раҳо кун, дар айёми мо сулҳу осоиш ато кун, ки ба ёри раҳмати ту, мо метавонем ҳамеша аз гуноҳ озод бошем ва аз ҳама мусибат эмин, ки мо умеди муборакро интизорем ва омадани Наҷотдиҳандаи мо Исои Масеҳ.

Барои салтанат, кувва ва шухрат аз они туст ҳоло ва то абад.

Худованд Исои Масеҳ, ки ба расулони ту гуфт: Саломатро тарк мекунам, осоиштагии худро ба ту медиҳам, ба гуноҳҳои мо нигоҳ накун, балки бар имони калисои шумо, ва бо лутфу марҳамат ба вай сулҳу ваҳдат ато фармоед мувофиқи хоҳиши шумо. Ки то абад зиндагӣ мекунанд ва ҳукмронӣ мекунанд.

ОМИН.

Саломатии Худованд ҳамеша бо шумо бод.

Ва бо рӯҳи худ.

Биёед ба якдигар аломати сулҳро пешкаш кунем.

Барраи Худо, ту гуноҳҳои ҷаҳонро мебардорӣ, бар мо раҳм кун.

Барраи Худо, ту гуноҳҳои ҷаҳонро мебардорӣ, бар мо раҳм кун.

Барраи Худо, ту гуноҳҳои ҷаҳонро мебардорӣ, ба мо сулҳ ато кун.

Инак Барраи Худо, инак, касе ки гуноҳҳои ҷаҳонро мебардорад. Хушо онҳое ки ба зиёфати Барра даъват шудаанд.

## Czech (čeština)

Doručit nás, Pane, modlíme se, od každého zla, milostivě udělejte mír v našich dnech, to pomocí vašeho milosrdenství, Můžeme být vždy bez hříchu a bezpečný před veškerou strachem, Když čekáme na požehnanou naději a příchod našeho Spasitele, Ježíše Krista. Pro království, síla a sláva jsou vaše teď a navždy.

Pán Ježíši Kriste, kdo řekl tvým apoštolům: Mír, nechám tě, můj mír, který ti dám, Nedívejte se na naše hříchy, ale o víře vaší církve, a laskavě udělí její mír a jednotu v souladu s vaší vůlí. Kteří žijí a vládnou navždy.

Amen.

Mír Pána je s tebou vždy.

A s tvým duchem.

Pojďme si navzájem nabídnout znamení míru.

Jehněčí Boží, odebíráš hříchy světa, Mějte na nás milosrdenství. Jehněčí Boží, odebíráš hříchy světa, Mějte na nás milosrdenství. Jehněčí Boží, odebíráš hříchy světa, Poskytněte nám mír.

Hle, jehněčí Boží, hle, kdo odebírá hříchy světa. Požehnaní jsou ti, kteří jsou povoláni na večeri jehněčího.

## Tajik (тоҷикӣ)

Худовандо, ман сазовор нестам ки ба зери боми ман дароед, балки фақат каломро бигӯ, ва чонам шифо хоҳад ёфт.

Бадани (Хуни) Масеҳ.

омин.

Биёед дуо кунем.

омин.

## Рейсҳои ба итмом расмӣ

### Баракат

Худованд ниғахбонатон бошад.

Ва бо рӯҳи худ.

Худованди бузург ниғахбонатон бошад, Падар, Писар ва Рӯҳулқудс.

омин.

### Аз кор озод кардан

Пеш равед, Масса ба охир расид.

Ё: Бирав ва Инчили Худовандро эълон кун. Ё: Ба саломатӣ бирав, Худовандро бо чони худ ҳамду сано хон. Ё: Ба саломат биравед. Худоро шукр.

## Czech (čeština)

Pane, nejsem hoden že byste měli vstoupit pod mou střechu, Ale řekněte jen slovo a moje duše bude uzdraveno.

Tělo (krev) Krista.

Amen.

Modleme se.

Amen.

## Závěrečné obřady

### Požehnání

Pán je s tebou.

A s tvým duchem.

Kéž vám všemohoucí Bůh žehnej, Otec a Syn a Duch svatý.

Amen.

### Propuštění

Jděte ven, hmota je ukončena.

Nebo: Jděte a oznámte evangelium Pána. Nebo: Jděte do míru, oslavujte Pána svým životem. Nebo: Jděte do míru. Díky Bohu.